



ASSOCIATION POUR LE
DEVELOPPEMENT
MEDICAL AU VIETNAM

HỘI HỖ TRỢ PHÁT TRIỂN Y TẾ TẠI VIỆT NAM

ĐIỀU LỆ

Hiệp hội hỗ trợ phát triển Y tế tại Việt Nam
(ADM-VIETNAM)

Trong đại hội bất thường ngày 28 tháng năm 2011, Bản Điều Lệ đã được tu chỉnh lại .

DIỄN TIẾN VIỆC TU CHỈNH

17/12/1991 Thành lập Hiệp Hội

04/05/2007 Thay đổi trụ sở Hội

28/05/2011 Cải cách bản Điều Lệ.

Khoản 1 : TỔ CHỨC VÀ DANH XƯNG :

Trong số các Hội Viên tham dự vào bản Quy Chế đề ra, , một Hiệp Hội theo tinh thần đạo luật 1/7/1901 đã được thành lập với danh xưng :

HỘI HỖ TRỢ PHÁT TRIỂN Y TẾ TẠI VIỆT NAM (ADM-VIETNAM)

Khoản 2 : TRỤ SỞ :

B.P 243 – 45162 OLIVET CEDEX

Trụ sở Hội được ấn định thuộc thành phố Olivet (45160) ;

Trụ sở có thể chuyển về một nơi khác, tùy theo quyết định của Hội Đồng quản trị, với sự phê chuẩn của Đại Hội nhóm họp sớm nhất.

Khoản 3 : MỤC ĐÍCH :

Hiệp hội có mục đích :

-trợ giúp các ngành y tế tại VN nhằm cải thiện phẩm chất về chăm sóc, xuyên qua rất nhiều hoạt động như giúp đỡ về vật chất cụ thể (dụng cụ, thuốc men, vật dụng có thể tiêu thụ...) hay có tính cách sự phạm (tài liệu, sách vở, tạp chí khoa học vv...)

-hỗ trợ những trao đổi văn hóa và ngôn ngữ Pháp,qua việc tổ chức những khóa huấn luyện, những lớp học lý thuyết hay thực hành, những công trình khoa học chung, những hội thảo y khoa...Khía cạnh văn hóa sẽ là một yếu tố quan trọng của những trao đổi này bằng các cuộc triển lãm, chiếu phim tài liệu, diễn thuyết...

-cổ sù ý việc đào tạo tại địa phương cho những chức nghiệp y tế xuất sắc, qua việc cấp học bổng cho những sinh viên y khoa xứng đáng.

-hỗ trợ những công tác xã hội, có liên hệ hay không với những hoạt động y khoa, như trợ giúp các chẩn y viện, phân phối các dụng cụ học trình hay trợ tá...trong những miền mà ADM có liên hệ.

Hiệp hội độc lập với mọi thế lực chính trị và tôn giáo.Một hội nhân đạo , gồm những người tự nguyện, vô vị lợi.

Để thực hiện những mục tiêu nói trên, Hội có thể thiết lập những chi hội phụ cận, không nhất thiết phải có thẩm quyền về luật lệ, mà những phương thức hành động sẽ được trình bày trong nội qui trình, khoản 14 của điều lệ này.

Khoản 4 : THỜI GIAN TỒN TẠI : vô hạn định.

Khoản 5 : HIỆP HỘI BAO GỒM :

Tất cả mọi người, thể nhân hay pháp nhân, mong ước nâng đỡ hiệp hội và đóng góp vào việc thể hiện những mục tiêu của hội, bằng sự tham gia tích cực hay đóng góp tài chính, đều có thể là những thành viên

Hội gồm ba loại hội viên :

-Hội viên theo luật : là những hội viên sáng lập hội,xem danh sách đính kèm trong phần phụ bản.

-Hội viên tham gia :là những hội viên đóng niên liễm đúng hạn kỳ : thời hạn yêu cầu và cách thức đòi niên liễm đã được ấn định trong trong bản nội quy.

-Hội viên danh dự : là những hội viên do Đại hội đề cử, thể theo lời đề nghị của Hội trưởng hay của Văn phòng, để thể hiện những công tác quan trọng của hội. Họ được miễn đóng niên liễm, nhưng vẫn được tham dự đại hội với quyền quyết nghị.

Khoản 6 : TỪ NHIỆM :

Danh hiệu hội viên có thể mất do :

-từ chức

-ly trần

-xóa tên do hội đồng quản trị, vì không đóng niên liễm hay vì một lý do trầm trọng nào khác, đương sự được yêu cầu cung cấp cho văn phòng những giải thích thỏa đáng.

Khoản 7 : ĐÓNG NIÊN LIỄM – TÀI NGUYÊN :

7-1 Tiền niên liễm : Hội viên của Hội góp phần vào ngân quỹ của Hội là do việc đóng niên liễm , được ấn định hằng năm do Hội đồng .

7-2 :Những tài lực khác : những tài lực khác của Hội gồm :

-đóng quỹ hàng năm của hội viên,

-đóng góp bằng tài vật và hiện vật,

-trợ cấp do các cơ quan chính phủ và tư nhân,

-thành quả do ủy ban văn nghệ hay lễ hội .

-lợi tức do quỹ đóng góp.

-những nguồn lợi khác không trái với luật hiện hành.

Khoản 8 : HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ :.

8.1 Các Thành viên, thời gian quản trị :

Hiệp hội điều hành do Hội Đồng gồm ít nhất 3 Hội viên và tối đa 12 vị trong số các hội viên sáng lập và các hội viên tham gia do Đại Hội chọn. Thời gian công tác của các hội viên Hội Đồng ấn định là 2 năm, mỗi năm được hiểu là thời hạn giữa hai Đại Hội thường niên. Các hội viên của Hội Đồng được tái ứng cử lại.

Trường hợp nghỉ hè của một hay nhiều chức vụ của Hội Đồng, họ có thể bổ nhiệm nhiều chức vụ thay thế tạm thời.

Các vị được bổ nhiệm tạm thời sẽ có trách nhiệm khi Hội Đồng chỉ còn 3 vị. Việc đặc cách này sẽ được phê chuẩn vào Đại Hội thường niên gần nhất. Các hội viên đặc cách này chỉ giữ nhiệm vụ trong thời gian của các hội viên cũ.

Việc ủy nhiệm là thành viên Hội Đồng thường chấm dứt khi từ chức, mất thẩm quyền là hội viên của Hiệp hội hay bãi chức do Đại hội tuyên bố, ngay cả trong phiên họp Đại Hội.

Nhiệm vụ của thành viên Hội Đồng thường không có thù lao.

8-2 : Các phiên nhóm họp và thảo luận của Hội Đồng :

Hội Đồng nhóm họp :

-thể theo hiệu triệu của ông Hội trưởng, mỗi khi ông thấy hữu ích hay ít là 3 lần trong năm .

-hoặc phiên họp được ít nhất 1/3 hội viên của Hội Đồng yêu cầu.

Giấy mời triệu tập được gửi đi ít nhất 8 ngày trước phiên họp bằng thư thường hay thư điện tử. Theo đó phải trình bày diễn tiến phiên họp thể theo nghị quyết của ông Hội trưởng Hội Đồng hay của các hội viên Hội đồng xin nhóm họp.

Hội Đồng nhóm họp ở trụ sở của Hội hay nơi nào khác được nêu lên trong giấy mời.

Việc có mặt thực sự , hay đại diện quá bán của các hội viên của Hội Đồng đang thực hành chức vụ là điều cần thiết để những quyết định của Hội Đồng được hữu hiệu. Các hội viên của Hội Đồng , vắng mặt hay có ngăn trở , có thể ủy nhiệm cho một hội viên khác thay thế. Không giới hạn số ủy nhiệm dù chỉ cho một hội viên.

Các quyết định được chấp nhận với đa số phiếu. Trường hợp bằng phiếu , tiếng nói của Hội trưởng sẽ ưu thế hơn.

Các hội viên của Hội Đồng, không cáo lỗi, nếu vắng mặt ba phiên họp liên tiếp , đều bị coi là từ nhiệm.

Không ai có thể là thành viên của Hội Đồng, nếu chưa tới tuổi trưởng thành .

8-3 : Quyền hạn của Hội Đồng .

Hội Đồng có quyền hạn rất rộng để quản trị Hiệp Hội, trong giới hạn của mục tiêu và hạn chế quyền hạn của Hội Nghị .

Hội Đồng cho phép Hội Trưởng hành động công bình.

Đặc biệt, tất cả những quyết định liên quan tới việc quản trị và bảo toàn gia sản của Hội, nhất là xử dụng tài sản Hội, giao kèo những địa điểm cần thiết cho việc thực hiện mục tiêu của Hội, quản trị nhân viên, nếu có .

Hội Đồng xác định những hướng đi chính của Hội, kiểm soát ngân quỹ và các kế toán thường niên của Hội.

Khoản 9 : VĂN PHÒNG.

Khoản 9-1 : Điều hợp .

Hội Đồng chọn Hội Trưởng, , thủ quỹ và thư ký trong số những hội viên, và khi có thể, một hay nhiều phó Hội Trưởng. Khi cần, có thể chỉ định những phụ tá để trợ lực cho thư ký và thủ quỹ.

Hội Trưởng, các phó Hội Trưởng và thư ký của Hội Đồng đồng thời cũng là Hội Trưởng, phó Hội Trưởng và thư ký của Đại Hội.

Các hội viên của văn phòng được bầu với nhiệm kỳ 2 năm và được tái ứng cử .

Khoản 9-2 : Quyền hạn của Văn phòng và của các hội viên .

VĂN PHÒNG bảo đảm việc điều hành thông thường của Hội. Thể theo lời hiệu triệu của Hội Trưởng, văn phòng nhóm họp khi có lợi ích của Hội..

HỘI TRƯỞNG đại diện duy nhất cho Hiệp hội trong mọi hoạt động của đời sống dân sự. Ông được ủy thác mọi trọng trách cho sứ vụ này.

Với sự ủy quyền của Hội Đồng, Ông có thể ủy nhiệm một phần quyền hạn của mình, dĩ nhiên dưới trách nhiệm của ông, cho một hay nhiều ủy nhiệm viên tùy ông, thuộc hội viên hay không của Hội Đồng

Các PHÓ HỘI TRƯỞNG phụ giúp Hội Trưởng trong những vai trò của ông và thay ông khi ông bị ngăn trở.

THƯ KÝ có trách nhiệm về những lời mời và tất cả những thông tin và lưu trữ văn thư. Họ phải thảo lại phúc trình của phiên họp, hội đồng, và tất cả các văn bản liên hệ tới Hiệp Hội, trừ những khoản về kế toán..

Họ phải cập nhật hóa những gì đã ghi trong khoản 5 của đạo luật 1/7/1901, và khoản 6, khoản 31 của đạo luật 16/08/1901.

Họ xác định đã thi hành những thể lệ trong những khoản nói trên.

THỦ QUỸ lo về quản lý tài sản của Hội. Ông phải lo về tất cả những khoản do Văn phòng cho phép và nhận tất cả những khoản chi, thu cho Hội. Ông lo sổ sách tất cả những khoản chi thu và phúc trình cho Hội Đồng thường niên, khi có cơ hội.

Kế toán của Hội thường được kiểm tra hàng năm do 2 kiểm tra viên.

Phận vụ của nhân viên của văn phòng thường là miễn phí.

Khoản 10 : NHỮNG QUI ƯỚC CHUNG CHO ĐẠI HỘI.

Đại Hội thường gồm tất cả những hội viên của Hội đã đóng niên liễm đúng hạn theo luật định ngày hội. Mỗi hội viên có thể thay mặt cho một hội viên khác của Hội hay người phối ngẫu của mình, nếu có sự ủy quyền. Không chấp nhận một người nào khác. Số người ủy quyền phải là một ủy viên của Đại Hội, và không quá 5 người.

Mỗi hội viên của Đại Hội chỉ có giá trị một lá phiếu và những lá phiếu của những hội viên mà ông đại diện.

Đại hội nhóm họp thể theo đề nghị của Hội đồng. Cuộc nhóm họp thực hiện bằng thư thường hay thư điện tử, kèm theo biên bản nhóm họp do Hội Đồng qui định và gửi tới các hội viên 15 ngày trước.

Đại hội chỉ có thể nhóm họp trên những vấn đề đã ghi trên biên bản.

Đại Hội nhóm họp tại trụ sở của Hội hay nơi nào khác, tùy theo giấy mời họp.

Đại Hội do Hội Trưởng chủ tọa hay khi bị ngăn trở thì một vị phó Hội Trưởng hay do một vị nào được Đại Hội đề cử.

Cần có một tờ phiếu ghi danh những hội viên đến nhóm họp, và được Hội Trưởng lẫn thư ký chứng nhận.

Những nghị quyết của Đại Hội sẽ được ghi trên văn bản, tóm lược lại các tranh luận, văn bản nghị quyết và kết quả bỏ phiếu. Văn bản đó được Hội Trưởng và thư ký ký. Sau đó được ghi lại trong sổ bộ ghi lại những quyết nghị của hội theo thứ tự niên biểu, không để trắng hay gạch xóa.

KHOẢN 11 :- ĐẠI HỘI THƯỜNG NIÊN :

Một đại hội thường niên được tổ chức ít là một năm một lần, trong vòng sáu tháng trước khi giải tán Hội. Một đại hội bất thường cũng có thể được triệu tập do Hội Trưởng hay Hội Đồng hay thể theo lời yêu cầu của ¼ hội viên của Hội.

Đại hội thường niên nghe những phúc trình của Hội Đồng về việc quản lý, hoạt động và tình trạng pháp nhân của Hội và tường trình về tài chính.

Đại Hội thường niên sẽ chấp nhận hay không chính lại sổ sách kế toán và xác nhận việc kế toán đã thanh thỏa cho các hội viên và thủ quỹ.

Cũng tiên hành việc bầu những hội viên mới của Hội Đồng và phê chuẩn những bổ nhiệm mới dù tạm thời.

Hội cũng cho phép kết thúc những công vụ và hoạt động vượt quá quyền hạn của Hội Đồng. Chung chung, thì Đại Hội thường niên bàn thảo về mọi vấn đề đã ghi trong chương trình nghị sự, dù không thuộc thẩm quyền dẫu có đa số thuận.

Đại Hội thường niên sẽ biểu quyết dù có bao nhiêu hội viên tham dự hay đại diện.

Những quyết nghị sẽ được chấp nhận với đa số tương đối của những hội viên có mặt hay đại diện ; Dù sao thì lá phiếu của vị cao niên nhất vẫn có giá trị ưu tiên .

Khoản 12 : ĐẠI HỘI với đa số tương đối :

Đại Hội với đa số tương đối vẫn có thẩm quyền tu chính quy chế, tuyên cáo việc giải nhiệm Hiệp Hội và phán quyết việc qui thuộc lại về tài sản , hay phán quyết có hợp nhất với các Hiệp hội khác hay không .

Đại Hội dù đa số tương đối vẫn có thể biểu quyết được , nếu 1/3 hội viên có mặt hay đại diện chấp nhận .

Nếu phúc toán không đạt được, Đại Hội sẽ triệu tập , tối đa là 30 ngày , cũng trên biên bản nhóm họp. Thắng hoặc, trong kỳ họp lần thứ hai này, Đại Hội sẽ biểu quyết dù con số hội viên hay đại diện có ra sao đi nữa.

Những biểu quyết của Đại Hội dù đa số tương đối vẫn được chấp nhận , dù chỉ là 2/3 hội viên hay đại diện chấp nhận.

Khoản 13 : - GIẢI TÁN HỘI

Trường hợp giải tán Hội bất kỳ vì lý do nào, Đại Hội với đa số tương đối, có thể chỉ một hay nhiều tài phán giải quyết việc giải tán này.

Khi kết thúc việc thanh toán, Hội nghị với đa số tương đối, có thể kết thúc số nợ của Hiệp Hội.

Việc thừa kế tài sản của Hội sẽ được một hay nhiều hội có tính cách xã hội hay nhân đạo thừa hưởng.

Khoản 14 :-NỘI QUY :

Hội Đồng có thể lập một nội quy, nhằm mục đích minh định và hoàn chỉnh những thể thức hoạt động của Hiệp hội.

Khoản 15 : THỂ THỨC HÀNH CHÍNH :

Hội Trưởng, nhân danh hội đồng quản trị, có nhiệm vụ phải thi hành những thể thức về việc khai báo và công bố theo đạo luật 01/07/1901 và sắc lệnh ngày 16/08/1901, theo đó Hiệp Hội hoạt động với tư cách của một Pháp nhân (Dân luật Pháp, khoản 1109).

Hội Trưởng

Thủ Quỹ

Thư Ký

PHỤ BẢN

Danh sách những Sáng lập viên

Danh tính	Địa chỉ	Chức nghiệp
MOLINA Jean-Charles	Olivet	Kỹ sư về hươu
DANSE Louis	Orléans	Bác sĩ
LEGUYADER	Orléans	Bác sĩ
TRỊNH Đình Hỷ	Olivet	Bác sĩ
TRẦN M. Cường	Olivet	Bác sĩ
MOUTON Albert	Orléans	Bác sĩ
TRAN Phương Thi	St Pryvé	Chuyên viên kế toán
NGUYỄN B. Kim	Paris	Bác sĩ
ĐẶNG N. Kinh	Orléans	Bác sĩ

